

語言教學以功能為本—— 普通話傳意和應用教材淺談

楊長進

新高中中國語文課程中，選修單元九「普通話傳意和應用」是個全新的課程。這一單元的設置展示了課程多元化發展，使中學普通話教學有更大的空間和極大的自由度。單元的命名也鮮明地體現了高中普通話教學側重於語言的應用，側重於交際能力的提高。從而徹底走出語音教學為本的窠臼。這個單元沒有公開試的壓力，沒有教材的規限，師生可以充分發揮學習的主動性，教與學均可以獲得前所未有的成功感和滿足感。美中不足的是單元的課時短了點兒，這就向教師提出了一個挑戰：如何在這有限的時間裏取得最佳效果。本文想就教材的準備方面談談粗淺意見。

大家知道交際功能、思維功能是語言的本質。語言是人類重要的交際工具，這決定了語言教學以功能為本位。當今以交際功能為核心，已成為語言教學上極有影響力的重要流派。香港注重交際功能的普通話教學，也有十多年歷史了，只不過沒有引起應有的重視。

具體地說，在普通話教學中，傳意功能包括哪些內容呢？我們先做一個初步檢視，它包括：打招呼、介紹和稱呼、寒暄問候、邀請、約會、應酬和聊天、祝賀、讚揚、感謝、請求、道歉、同意和反對、期望、拒絕、勸說、叮囑、抱怨、安慰、批評指責、轉達、要求和命令、辯駁、詢問、承諾、讓步、討價還價、推銷。

看到這些題目，一定有人說，打招呼、做個自我介紹，這麼淺，在中一的普通話教學中就已經解決了，學會了。沒錯，上述課題初中已經接觸過，到了高中還要再學嗎？在這裏我首先要強調的是口語化，我們小學和初中的普通話教學不夠口語化，就算學得好的同學，說起普通話來也像背書，聽起來很不自然。在溝通中如遇到口語詞，更是很少人能懂。再有就是語用原則，同樣是漢語，內地與香港在語用上有很大差別。最後，內地和香港語言運用的文化差異也是突出的，明顯的。

下面拿幾個最淺的課題說明一下。中國是講求禮儀的文明古國，「打招呼」、「問候」是禮貌用語，人與人之間，尊卑長幼是首先要考慮的。打招呼用語的簡短、約定俗成、不真實和答非所問也是不可忽視的特點。比如我們在餐廳相遇，打招呼，甲：「吃甚麼？」乙：「炒飯。」要是在廁所相遇，就不會打招呼，沒有人會這樣問：「小便？」答：「小便。」這就是約定俗成。我們在學校門口相遇，甲：「回家？」乙：「回家。」實際上乙並不是回家，而是去看電影。沒有人會追究打招呼時講話的真實性。不僅如此，甲問：「去哪？」乙答：「出去。」

這一打招呼的問答，乙並沒有回答甲提出的問題，但是甲並不在乎，這種答非所問在打招呼中經常出現。正如大家見面互相點點頭，招招手，打招呼只是禮貌的需要，語言在這裏並不傳達甚麼重要的信息。

香港人問候對方，不會提及對方的家人，除非是親屬或與對方家裏人非常熟的朋友。內地人就算不大熟的朋友問候時也常說：「問你家裏人好！」正是因為有這一差異，內地人問候了只見過一面的香港人的家屬，竟引起了極大的誤會，造成軒然大波，成了當時見報的新聞。

「稱呼」和「介紹」再簡單不過了，但是也有一些內容不可忽視。我們知道與香港不同，內地稱呼常常是姓加上職位，如：李經理、趙局長。還有就是如果正職不在場，只有副職在場，稱呼時就要把「副」字去掉。正處長不在場，被人稱為張處長的，實際上只是副處長。內地人之間稱呼幾乎完全用簡稱，如：劉總經理，稱呼「劉總」。這個「總」字也代表總工程師、總編輯甚至總理。「王董」就是王董事長，「林隊」就是林隊長，「蔣團」就是蔣團長……作為香港人，如果不是與他們相處得很熟，還是要用全稱為好，如：王董事長。

傳意的基本原則，最重要的是得體。我們說話要得當，恰如其分。換句話說就是語料與語境極高的適應程度。這是普通話教學的重要目的。

情境會話是不可缺少的內容。我們要從社會實況出發，從語言實際出發，從交際需要出發，選取生活中若干特定語境，設計不同人物，提供目的明確的會話語料。比如：「朋友暢談奧運」、「老同學餐廳敘舊」、「校際比賽前夕」等。通過學習，有的放矢，切合情境，因人而異，掌握靈活多變的語言應對能力。

內地與香港是完全不同的兩個大語境。社會環境，時代背景，文化因素都有不小的差異。能否認識和掌握這些，對普通話的使用有很大的影響。運用交際語用學的相關理論，從語境和語用方向入手，使學生掌握傳意基本原則，切實提高語言的溝通能力。

高中普通話單元從根本上講是語言技能課，也可以說它是口語技能課。口語教學可以說是非常重要內容。教材的口語化，學生口語交際能力的提高是衡量課程成功與否的重要標準。

口語教學起碼包括兩個方面，一是積累和豐富口語詞匯。現今在普通話交際實踐中廣泛使用的口語詞，都是我們應該學習和掌握的。二是學會口語的表達方式。無論在語法還是修辭上，口語表達都有其特有的規律和色彩。

口語是大眾化的，但是在普通話教學中，它卻是高難度高層次內容。判斷教材和教學好或者不好，口語教學內容是重要的標準。我們不能忽視它，也不能迴避它。準備口語教學，詞典一類的工具書是必不可缺的。當代的文學作品和時下內地播放的電視劇，放映的電影，這些都是最好的素材。儘管我們生活在粵語的語言環境中，由於內地、香港交往頻密，我們想取得口語語料是不難的事情。

「普通話傳意和應用」單元的教材模式應該是怎樣的？我認為應該包括以下幾部分內容：交際功能語句、情境會話、短文、常用詞語（含口語詞）、聆聽練習、話語活動。這裏想強調一點，普通話課本不是供人閱讀的作品，也不是用來上語文課的，是教人說普通話的教材。它應該具備這幾個特點：口語化，緊貼當代社會普通話使用狀況，生活中有生命力的語言材料，功能性強的話語。中文課

本中的文章不一定適合作普通話教材。

香港提倡校本課程。我們普通話老師，自己設計編寫適合本校學生的普通話課程，完全沒有問題，只要時間和精力允許。尤其是「普通話傳意和應用」單元更有可能、更有必要自行設計、編寫，因為老師們有良好的中文水平和普通話水平，有豐富的文化知識，對香港社會有深刻認識，對學生情況十分了解。需稍加努力的是，提高普通話口語能力和進一步認識中國社會生活。

內地和香港社會制度不同，生活方式不同，價值觀念也不同。在普通話教學中，語境、語用和社會文化這些元素是不可忽視的。到了高中普通話的教學是不能停留在教發音，糾正錯音的低水平線上。「普通話傳意和應用」單元向我們提出了新的更高的要求，可以相信，隨着這一單元的開設，中學生普通話水平必將有很大提高。

作者簡介

楊長進先生，曾任教香港理工大學中文及雙語學系，在北京和香港從事語文教學四十餘年。楊先生的研究興趣包括普通話教學中社會文化、語用功能的差異，普通話與中文寫作融合的傳意課程等。出版多種教材，近年撰寫的《內地生活與交際》和《國情民風與交際》，曾是理工大學普通話教學的核心教材。